

# TRAGEDIE EVITEE DE JUSTESSE

Le Centre de  
Renovation par  
excellence:

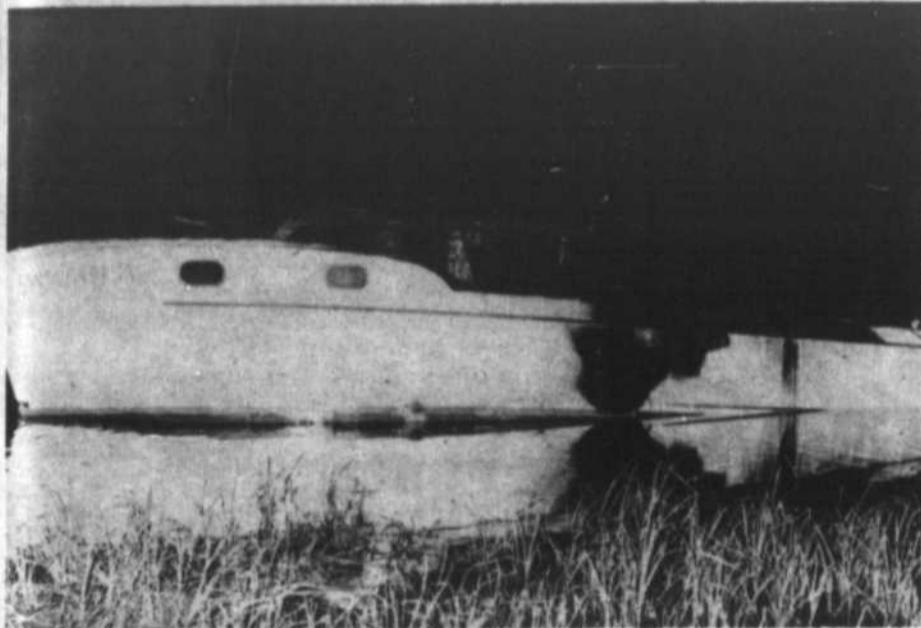


**Yvon L'heureux** Limited  
Limited

RENOVATION CENTER  
BOIS ET MATERIAUX DE  
CONSTRUCTION

---

LUMBER & BUILDING SUPPLIES  
155 boul. Laurier  
BELOEIL 467-3358



Dans la soirée de jeudi dernier, peu avant 9 heures, Me Léo René Maranda, criminaliste de renom, accompagné de son épouse, de ses deux enfants et de deux amis, Messieurs Fernand Turgeon de Montréal et Gilles Desfossez de McMasterville, conduisait son yacht sur le Richelieu lorsqu'arrivé à peu près à la hauteur de la résidence de M. Dubois, en amont du pont de Saint-

Hilaire, une défectuosité de moteur de nature encore inconnue provoqua un incendie. En dépit du fort courant à cet endroit, toute la famille de Me Maranda put regagner la rive à la nage, pendant que les deux compagnons de voyage, Messieurs Turgeon et Desfossez, incapable de nager restaient prisonnier sur l'embar-

**Autres photos en page 2**

(suite page 2)

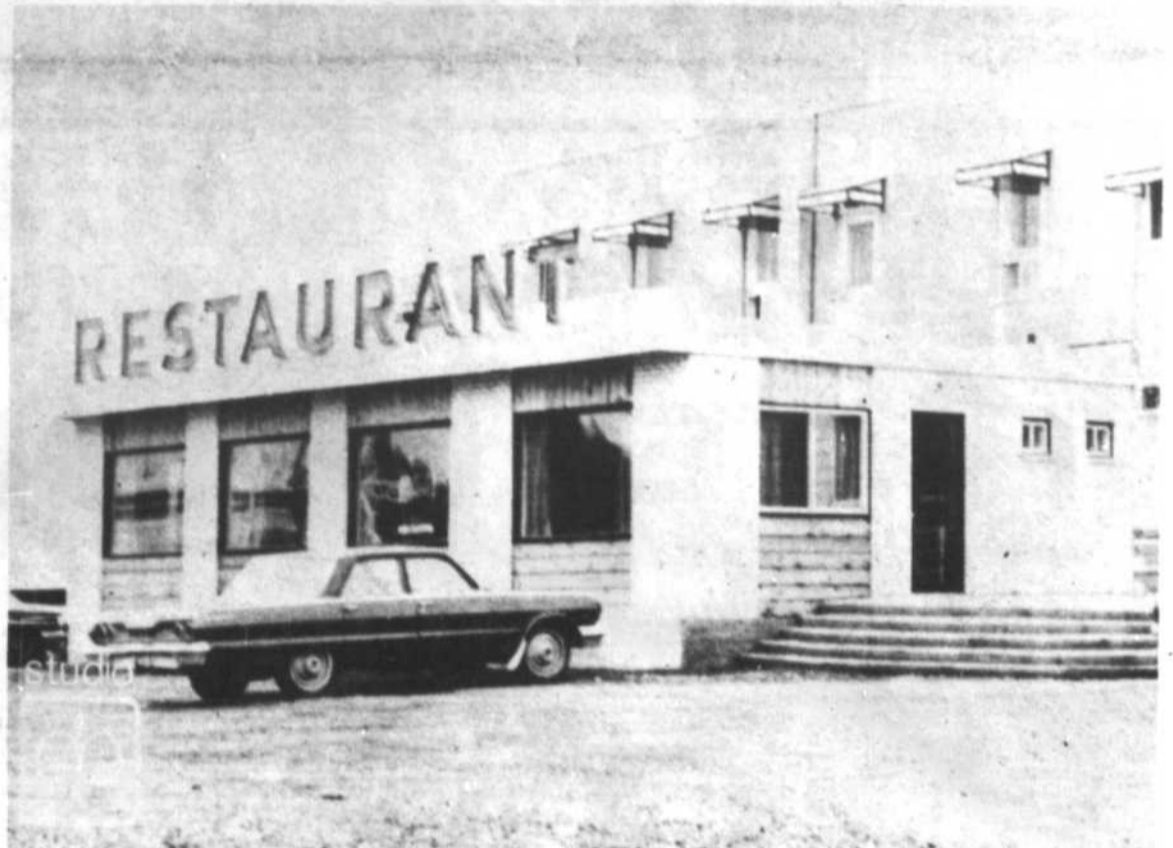
# L'OEIL régional

Volume 1 — Numéro 20

MARDI, 1er JUILLET 1970



Les célèbres JEROLAS n'ont certè plus besoin de présentation. Si nous les publions en première page c'est tout simplement pour vous rappeler qu'ils seront en vedettes samedi soir prochain à l'Hôtel Balmoral de Mont St-Hilaire. Réservez tôt pour ne pas être déçus...



L'hôtel Beloeil est maintenant doté d'une magnifique salle à dîner qui a ouvert ses portes la semaine dernière. Maintenant sous la direction de M. et Mme Ducharme, l'hôtel connaît un renouveau de popularité, et le restaurant qui se spécialise dans les poulets "enrobés" semble déjà connaître un succès inespéré. On peut maintenant danser au son d'un orchestre réputé chaque fin de semaine. Nos félicitations à la nouvelle direction.

**GIANNI**  
PIZZERIA  
PIZZAS METS ITALIENS  
Spécialités:  
"SUBMARINES"  
à l'italienne  
LIVRAISON GRATUITE  
FREE DELIVERY  
301 boul. Cartier  
Centre d'achats Place Beloeil  
467-0772

**LIVRAISON GRATUITE**  
Commandes minimum de \$3.00  
Cigarettes exceptées

**FARMA-PRIX enr.**

306 Boul. Laurier  
Place Beloeil 467-9413

**A LOUER**



MINI-BIKE FOR RENT  
Pour usage sur notre piste  
Ouvert tous les jours jusqu'à  
9h p.m.



Village 655-9727  
181 Laurier, Route 9  
Aux jumelles de ST-BASILE

**TABAGIE BELOEIL**  
En special  
**TABAC AMPHORA**  
2 BLAGUES POUR 99¢

320 LAURIER  
PLACE BELOEIL  
467-0741

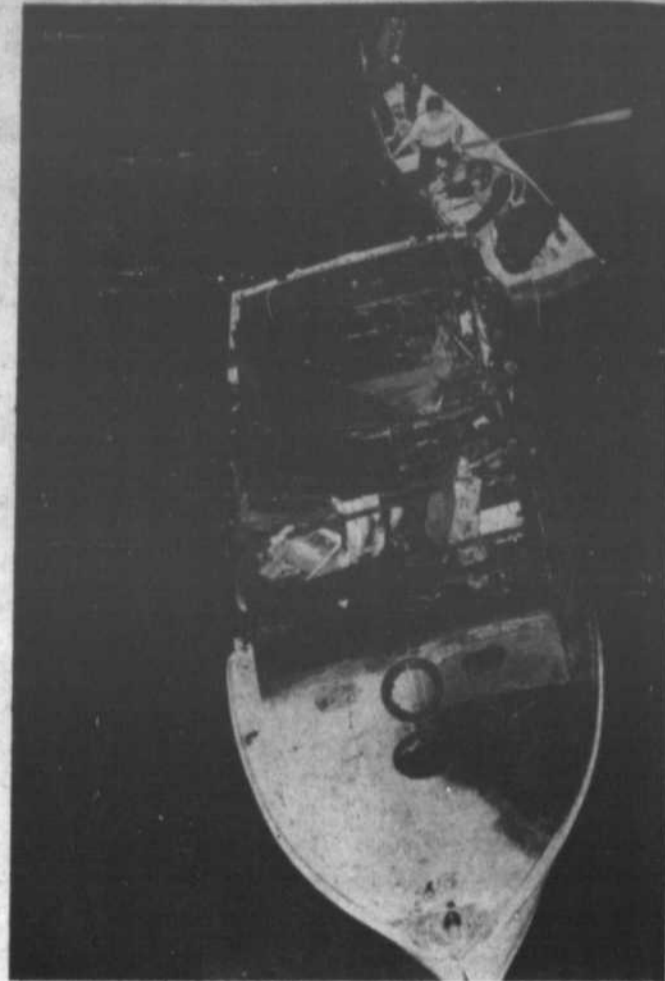
Le nouveau  
numéro  
de téléphone  
de  
**L'OEIL REGIONAL**  
est  
**467-1821**

**Tragédie évitée... (suite)**

...ation alors que les flammes prenaient de plus en plus d'ampleur. N'eut été la présence dans les parages d'une autre embarcation pilotée par M. Roger Perreault de Ville de l'aval, attiré par les appels

au secours, nous aurions à déplorer deux pertes de vie. La première intention de M. Perreault était de touer le yacht en flammes jusque sous le tablier du pont et d'accomplir le transfert des passagers. La

menace d'une explosion et la peur aidant, c'est à une distance de pas moins de 10 pieds que Messieurs Turgeon et Desfossez sautèrent sans autres invitations dans l'embarcation de M. Perreault. Il était temps. Laissé à la dérive, en s'échouant sur les piliers du pont, les flammes couvrant le yacht jaillirent jusqu'à la chaussée du pont Saint-Hilaire. L'Oeil Régional tient à féliciter le courage de M. Roger Perreault et se réjouit que tous s'en soient tirés à si bon compte. Nous tenons également à remercier le constable Noiseux de Mont Saint-Hilaire duquel nous tenons ces renseignements.



**WHY A SAUCE**



To make a sauce or not, that is a question. A sauce by dictionary definition dresses the food, seasons and flavors it. To add an extra fillip to all your sauces, to blend and bring out the flavors pour in a little light or dark corn syrup. When barbecuing, make a quickie sauce by mixing a bottle of catsup with a bottle of Italian dressing; pour in a little corn syrup to taste.

**CHRS 1090**  
**LE POSTE**  
**DE LA RIVE SUD**



**Toute la famille... du plus grand au plus petit...**

**Le TELECABLE vous divertit ...**

TELE-CABLE 467-0209

*Videotron*



**Menu TOKÉ-TOKÉ**

**LE BARIL**

- 50 Morceaux de Poulet Frit 15.00
- 30 Morceaux de Poulet Frit 9.75
- 20 Morceaux de Poulet Frit 6.50
- 14 Morceaux de Poulet Frit 5.00
- 10 Morceaux de Poulet Frit 3.50

**LA BOITE** 3 Morceaux de Poulet Frit  
Salade-Potates, Frites Sauce, Pain \$1.35

**LE CASSE-CROUTE**  
2 Morceaux Poulet Frit-Potates \$1.00  
Extra: Sauce \$0.15 - Miel \$0.15

**MAINTENANT OUVERT:**

**RESTAURANT HOTEL BELOEIL**

sous la direction de M. et Mme Louis Ducharme

642 BOUL. LAURIER, BELOEIL

**ROYAUME du POULET TOKÉ - TOKÉ**

délicieusement enrobé dans une chapelure spéciale

tél. 467-1541

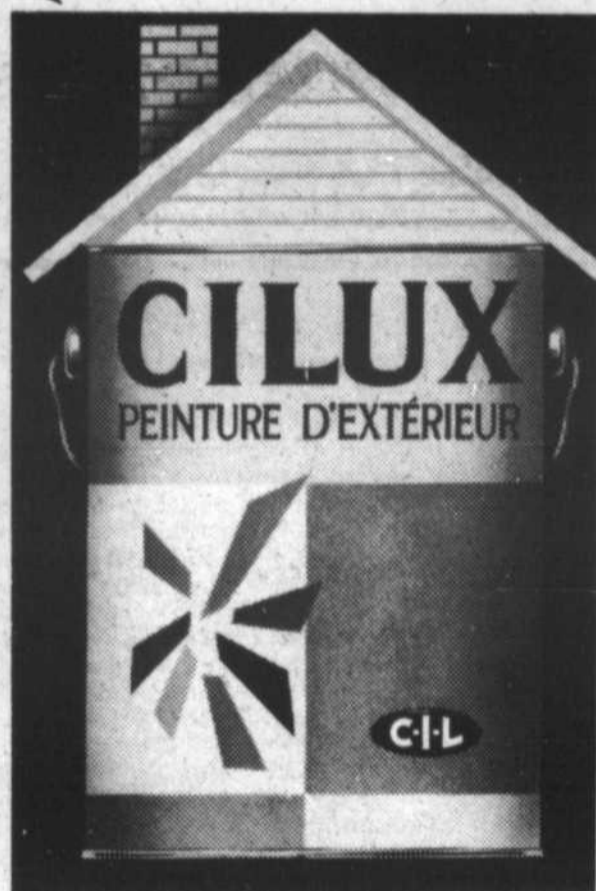




C'est la semaine de la peinture chez Yvon l'Heureux, et évidemment il faut spécifier que c'est surtout la peinture CIL qui est en vedette. Isabelle a bien voulu poser dans le département de peinture pour notre photographe, et il faut dire qu'elle ne dérange en rien le décor. Donc, si vous avez encore de la retouche à faire à votre maison, tant extérieure qu'intérieure, allez choisir vos matériaux dans le département peinture de la quincaillerie Yvon l'Heureux.

**Tellement joli...  
et résistant aussi**

Rég. 10.70  
**Spécial 8.56 gal.**



La peinture d'extérieur qui fait ses preuves

Rég. 11.75  
**Spécial 9.40**



CILUX TRUTONE Blanc pour Garnitures

Rég. 14.35  
**Spécial 11.48 gal.**



Rég. 13.10  
**Spécial 10.48 gal.**



**YVON L'HEUREUX**  
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

155 Laurier  
Beloeil

Tél: 467-3358





# LA PAGE ÉDITORIALE

## Le septième jour

Le soleil brille trop, l'air est trop embaumé pour accoucher d'éditoriaux lourds, indigestes et pompeux. Septembre sera bien assez tôt parmi nous apportant une kyrielle de problèmes qu'il nous faudra commenter et partant vous en imposer la lecture en attendant que vous êtes des mordus de lectures arides et stériles.

Pour l'instant, penchons nous sans trop nous enflammer sur le sport favori du dimanche, la cuisson sur charbon de bois. Elevé au rang de sacerdoce, l'administration de ce culte est sous la haute compétence et directive du chef de la famille.

Le souper dominical serait plus judicieusement nommé: l'heure du mâle. Il est dit que le septième jour, Dieu se reposa en regardant Adam s'agiter devant le Bar-B-Q.

Depuis ce jour lointain, tous les descendants mâles de par une vocation paradisiaque consacrent le jour du Seigneur à la démonstration pratique et exclusive de talents investis en eux par le Créateur.

Femmes et enfants ont l'insigne honneur d'assister impassibles et impuissants au spectacle heddoma-daire par excellence: la haute voltige culinaire. Imbue de sentimentalité et de préjugés, la femme considère bien à tort que le succès d'un souper se loge au niveau de la tendresse du bifteck. Pourtant, n'importe quel mâle digne de ce nom, place en première ligne de feu comme ingrédient indispensable: l'apéritif, que ce soit bière, vin ou tout autre spiritueux.

Pour bien cuisiner, l'homme ne cherche pas tant à étancher sa soif qu'à puiser dans l'alcool l'inspiration si ce n'est le courage nécessaire pour envahir un champ habituellement réservé à l'épouse et par surcroît au sus et à la vue d'un public pour le moins sceptique.

Il n'est qu'un homme et sa superbe virilité pour trôner logiquement et grandiosément à l'autel du Bar-B-Q parmi le feu, les flammes et la fumée âcre, dense et noire, verre à la main, étudiant l'intensité du brasier, supportant les risques et prenant la décision finale et irrévocable: le mettre ou ne pas le mettre. Voilà la question. Il le mettra.

Le gril devient patène lorsqu'avec ferveur les viandes sont présentées à la flamme.

La cuisson sera plus lente ou plus longue, l'entrecôte sera bleu, rouge ou noire en proportion égale au pourcentage d'alcool et au nombre d'onces incorporés à l'apéritif imbibé.

Le regard de l'officiant devient plus intense et se concentre sur un point qui se situe entre la lune et le centre du gril.

Au bout de quelques minutes de concentration, la flamme perd de son intensité pour enfin s'éteindre tout à fait pendant que cuisinier du dimanche disparaît dans un nuage de fumée.

Maitre de forge autodidacte, toussant, crachant, le Chef, buste penché, souffle à plein poumon sur le faible brasier pour attiser la flamme lâcheuse.

Succès! L'honneur de toute une génération est sauf. Toute chair pourra devenir grillade carbonisée. Peu importe. L'homme a accompli son travail et perpétué la tradition ancestrale. Que l'épouse et les enfants fassent la grimace en mangeant, ça, c'est leur problème.

## LUCIEN BEAUREGARD



### FROM THE DESK OF: Joan Branch

Yes, that ravishing creature is really Yours Truly. In the absence of a current photo for publication at the request of our Director of Publicity, I seriously considered having a photo of Rachael Welch reproduced to head up the column. However, there are a couple of people around who know what I really look like, so would never have succeeded in the deception.

A new photo, a new column title, and hopefully, a new form of writing. I had fully expected a little more feedback from this column. I really would like to know what you cherished readers want to hear about. Surely you have a pet beef which you would like to discuss, or some theory you would like to expound. Please do not hesitate to call me during the evening at 467-9625, or drop a line to 272 Bourget, Beloeil, and --- Presto! the following week you read about it in bold face print.

Unless I receive more calls, I may be reduced to writing about the mating habits of the Orangoutang in Borneo!!

Jo Grimond, the great British Liberal leader, writes

in the Montreal Star of May 5, 1970, about the reaction which appears to be setting in amongst the new liberals: they are, in effect, joining the Establishment. He wonders why.

The answer, of course, is that idealism can not stand up for long under the very pressures that the genuine liberal is combating in the first place. The materialist society (or the dogmatic Communist society) offers strong inducements for total involvement; these inducements are glowingly portrayed by the mass media which are propagators of the system. This is the environment of which all form part: it is not just around them -- they are actually in it. Under these circumstances it is a strong mind indeed that can maintain a sense of objectivity beyond the early idealist stage of youth.

Man has not yet progressed far enough beyond the tribal stage to feel comfortable when his ideas are at variance with those of his tribe. The urge to conform is part of his cultural heritage. It is more difficult to be a partial non-conformist than to refuse to conform at all. Therefore, it is easier for a Westerner to be a Marxist than to practice the precepts of Rousseau and of John Stuart Mill. It is easier to use drugs or alcohol as a solution than to consider problems on their merits and to act always on a basis of intelligent thought, such indicated action being often counter to the action suggested by the conventional wisdom. A complete break requires but one decision: a partial break requires a daily series of decisions: the strain is tremendous. This is why a retreat in battle often turns into a rout: it is easier to run headlong than to run a little, to turn and fight, and then to run some more.

With carefully planned and executed retreat, a battle can be won: it can never be won by a rout. The new liberal might (continued on next page)

**Dr Pierre Lamarche**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON

**NOUVELLE ADRESSE:**  
**545 boul. Laurier**  
(2<sup>e</sup> étage)

BELOEIL

467-9477



TÉL. ST-MARC: 584-2145  
MONTRÉAL: 649-1431

Cuisines Canadiennes

ST-MARC-SUR-LE-RICHELIEU, COMTÉ DE VERCHÈRES, P.Q.

## Cartes professionnelles

Dr. JEAN-PAUL GEOFFRION

CHIRURGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON

ÉDIFICE PLACE LAURIER

SUR RENDEZ-VOUS  
TÉL.: 467-0721

365, BOUL. LAURIER, SUITE 204  
BELOEIL, QUÉBEC

## La Haye et Dubois

NOTAIRES

365 Place Laurier  
BELOEIL

467-6011



**Létourneau**  
& Frères (1968) Ltée

Constructeurs - Builders

Bureau-Chef: 467-6511

467-9777

Bureau de vente: 467-7222

Bureau de chantier: 467-7631

365, Boul. Laurier,  
Beloeil

Jules Borduas o.d.

467-6221

OPTOMÉTRISTE

NOUVELLE ADRESSE:

CENTRE PROFESSIONNEL DE BELOEIL

545 BOUL. LAURIER,

BELOEIL, QUE.

(Face au centre Montenach)

**Dr Michel Benoit**  
**Dr F. Noel De Tilly**

NOUVELLE ADRESSE:

**545 boul. Laurier**

(sur rendez-vous seulement)

467-9331

## L'OEIL régional

NORMAND GINGR. S.  
Responsable de l'édition Beloeil/St-Bruno  
Publicitaire et maquettiste

GUY GILBERT  
Directeur de la publicité  
LUCIEN BEAUREGARD  
Editorialiste et chroniqueur

Bureau d'affaire local:  
320 boul. Laurier (Tabagie Beloeil)  
Centre d'Achats Dominion  
Tél.: 467-0741  
Comptabilité: C.P. 45 - Succ. "A", Longueuil  
Longueuil - Tél.: 674-6251.



## The Battle of Britain at Beloeil Theater

A wonderful production will be presented this week at Beloeil Theater. "The Battle of Britain" is one of the great pictures of our time: "Never in human history, has so many owed to so few"... (Winston Churchill) - Indeed the best war film ever produced. Don't miss the opportunity to view this wonderful color presentation, in english version.

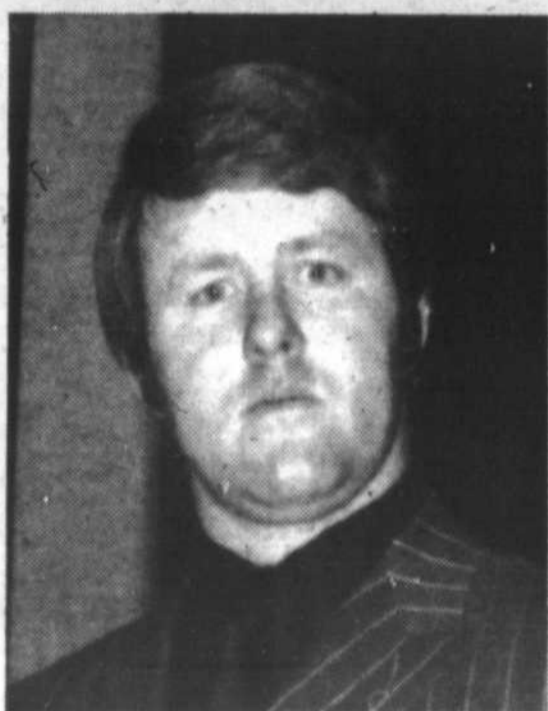
**CINEMA BELOEIL**  
40 Laurier - 467-9007 - 467-7312

THURS. FRI. SAT. 2-3-4 JULY in ENGLISH

**"Battle of Britain"**  
A Harry Saltzman Production

Harry Andrews, Michael Caine, Trevor Howard, Curt Jurgens, Ian McShane, Kenneth More, Laurence Olivier, Nigel Patrick, Christopher Plummer, Michael Redgrave, Ralph Richardson, Robert Shaw, Patrick Wymark, Susannah York, Harry Saltzman, S. Benjamin, Fuz James Kenaway, Wilfred Greatorex, Guy Hamilton, Technicolor, Paterson

## Amis et Clients



### Jacques Poirier

autrefois représentant chez  
**GILLES BOUCHARD AUTO**  
vous invite à le  
rencontrer chez

### A.L. ROBERT

3930 STE-CATHERINE EST  
**MONTREAL**

**DÉPOSITAIRE CHRYSLER  
DODGE - DART - CHALLENGER**

\* **Aucun comptant**  
\* **1er versement au  
1er janvier 1971**

**SPECIAL DE LA SEMAINE  
DODGE DART 69 \$1850.**  
tout équipé

**AVIS** aux étudiants nous avons  
besoin de vendeurs - 527-8861  
téléphonez-moi à **527-8861**  
- Ext.27 Rés.: **653-0168**

## From the desk...

well learn from the Desert Rat. He must be prepared to give a little under daily pressure, preserving his personal sense of values, conforming to the tribal norms, but watching for his chance to stand and fight. He cannot fight if he gives up completely. If for a while he is a prisoner of the system he must preserve his dignity and his pride, knowing that the day will come when another blow can be struck for decency and justice.

He must keep in training by questioning the double-talk and semantic inaccuracies with which he is bombarded daily by newspaper, radio, television and mail. He must recognize the abilities of his own mind, and refuse to be indoctrinated by the psychological warfare of the leaders of the bureaucratic industrial environment which permeates his being. He must open his eyes and see for himself the poverty, misery and pollution that accompanies his material supply. He must retain his individualism and not surrender it to the System Legislators and Enforcers. He must learn to communicate his ideas after intelligent analysis of fact, and not to react blindly because of thought destroying slogans.

In short, to be a liberal, he must first be a man.

Joan Branch.

## Service de garderie offert par les étudiants

La Coopérative Etudiante de Beloeil va bon train. En effet, depuis le début des vacances l'activité des membres a doublé. La ville et quelques commanditaires nous ont fourni des fonds pour appuyer nos réalisations.

C'est ainsi qu'après les cellules: Réparation et Vente de Tondeuses et Bicyclettes, "Tonte de Gazon", nous aurons dès lundi le 29 juin. La "Maisonnie Co-op" en service de garderie qui sera offert du lundi au vendredi de 8hres à 5hres au Centre Culturel de Beloeil. Ce service n'est cependant offert que pour les enfants qui ne sont plus aux couches. Les prix: par enfant, .75 de l'heure, \$5.00 par jour, ou encore \$20.00 par semaine. Un repas et une collation sont compris et on intéresse les enfants aux arts plastiques, à divers jeux d'équipes, etc.

De plus, nous aurons deux autres cellules d'ici une semaine. Il s'agit de celles du restaurant et d'une boutique d'objets artisanaux de caractère jeune, comme: posters, cartes de souhaits, poupées de corde, gros coussins, bijoux de céramique, etc.

Il est à noter que, sauf pour "tonte de gazon" où il faut s'adresser à l'Hôtel de Ville, service de la récréation - 467-6056 - toutes les autres activités s'effectuent aux Centre Culturel. "Réparation et Vente de Tondeuses et Bicyclettes" - 467-6976. "Maisonnie Co-op" 467-7665.

DIM. LUN. MAR. MER. 5-6-7-8 JUIL. en FRANÇAIS

## le grand rock

Un grand film canadien tourné dans les Laurentides

un homme pris au piège de l'amour et du crime

EN COULEURS

Guy Thauvette  
Francine Racette

Jacques Bilodeau  
Ian Ireland  
Pat Gagnon  
Ernest Guimond



**'LA BRIGADE DU DIABLE'**

Une bande de durs-à-cuire déchainés



Venez essayer "sans obligation"  
le fameux scooter aquatique

## "AQUAFUN"

et procurez-vous d'agréables sensations

L'AQUAFUN est l'embarcation idéale pour faire de la plongée, picniquer ou explorer. Il vogue facilement sur les vagues.

**Aucun comptant**

Voyez-le dès aujourd'hui au

**GARAGE  
A. LEVESQUE**

Dépositaire autorisé

**467-3343**

**Fougueux!**

L'AQUAFUN est le premier scooter aquatique pourvu d'un moteur de 9 1/2 c.v. pouvant filer jusqu'à 25 mph. QUELLE PUISSANCE.

**665 Laurier  
BELOEIL**



**Majorettes**

Le club de majorettes "Fleur de Lys" de Beloeil-St-Hilaire a eu sa soirée musicale samedi le 20 juin à l'aréna de Beloeil. J'aimerais ici remercier chaleureusement, en leur nom,

tous les gens qui ont assisté à cette soirée.

L'aréna était remplie à craquer et les petites majorettes de tous les corps de musique invités ont senti l'encouragement que le public leur apportait et ont fait un effort supplé-

mentaire afin de donner un spectacle des plus réussis.

Alors bravo public, bravo les majorettes il fait bon de voir que les gens ainsi que les différents groupes ou associations savent si bien se supporter mutuellement.

Mme Blanchet me dit qu'avec les profits de cette soirée, elle pourra maintenant équiper une vingtaine de jeunes filles d'instruments de musique.

Il y aura apparemment 4 tambourines, 5 cornets, 5 trompettes ainsi que 4 autres instruments dont vous me pardonnerez de ne pas savoir le nom.

Tout ceci est maintenant possible grâce à vous mesdames et messieurs, encore une fois merci.

La poupée a été gagnée par Mlle France Lagacé de la rue St-Henri à Mont St-Hilaire.

un circuit bon pour trois points André Paquette a frappé un circuit bon pour trois points.

Claude Désautels le lanceur gagnant a ainsi remporté sa troisième victoire consécutive en autant de joutes commentées.

L'offensive de Beloeil a été tout simplement fracassante.

Denis Marcoux accomplit un travail de toute beauté comme receveur du Beloeil, avec un peu de travail supplémentaire, Denis deviendra certainement l'un des meilleurs receveurs de la province sinon le meilleur, bonne chance Denis, tu mérites bien ces quelques mots.

**Balle lente**

La ligue de la Balle Lente de Beloeil fonctionne à merveille et m'a fait part cette semaine du classement des équipes en date du 19 juin.

**Midget**

Les Indiens de Beloeil, commentés par le Garage Dupré Automobile Inc. continuent leur série de victoires dans la ligue de la Vallée du Richelieu.

Dimanche le 21 juin, ils ont rencontrés l'équipe de St-Bruno qu'ils ont défaits par le compte de 1-0.

Claude Désautels a remporté sa deuxième victoire consécutive en autant de joutes jouées.

Mercredi le 24 juin ils rencontraient l'équipe de Brossard sur le terrain de St-Lambert, la joute a été jouée à 2:00 p.m. L'équipe de Beloeil a littéralement démolie l'équipe de Brossard.

La joute s'est terminée par un pointage de 22 à 0.

Pierre Berthiaume a frappé

Première position l'équipe du deuxième troisième quatrième cinquième sixième

Fanal Ent. Yvon l'Heureux Pharmacie Beloeil Redpach Realties Hotel Landry Police

Ce classement est après 4 semaines d'activités.

Ne manquez pas d'aller voir jouer ces équipes qui s'amuse fermement tous les mardis, mercredis et jeudis de toutes les semaines.

**Piscines**

Les piscines municipales seront cette année, si l'on se



**TI-CLIN D'OEIL régional**



Les représentants de ce journal, en collaboration avec M. André Desmarais, instructeur de Beloeil, et Yvan Béliveau propriétaire de Farma-Prix, ont le plaisir de vous présenter cette nouvelle chronique.

Nous nous efforcerons de vous communiquer les activités de la catégorie Atomes de Beloeil.

Depuis deux semaines la

formation des équipes est en marche.

Il nous fera plaisir de vous présenter à tour de rôle et les instructeurs et vos p'tits bouts de choux baseballeurs.

Soyez aux aguets. Pour information communiquez avec Mr. R. Dubois, 467-6417 ou avec Mr André Desmarais, 467-9294.

Y. Béliveau  
Prés. A.M.P.B.



On remarque de g. à dr., en haut: Fred Maccarone, Richard Dion et Jn-Paul Lassonde. En bas: André Desmarais, Albert Piché et Allan Smyth. N'apparaît pas sur cette photo M. Roger Dubois, superviseur du baseball Atome.

**CET HOMME EST RECHERCHÉ!**

Il est dangereux et ARMÉ de bon PRIX!



**\$50.**  
A qui le trouvera

...sur l'achat d'une TOYOTA Corolla - Corona - Mark II ou Crown

Modèle à partir de **\$1889.**

**BEAU CHOIX DE VOITURE D'OCCASION**



Depositaire TOYOTA sur la rive Sud

555 boul Laurier  
Mc Masterville

467-0229

base sur les abonnements reçus à date, remplies à craquer.

J'aimerais savoir cependant, pourquoi est-ce que les gens insistent à attendre jusqu'à la dernière minute afin de s'inscrire.

Il faut voir les gens accourir au bureau de la récréation la dernière journée avant le début des cours.

Alors vous comprendrez que lorsque vous appelez au bureau la veille du début des cours que les conversations soient courtes et même à certains moments froides.

Ne leur en voulez pas trop, c'est un peu votre faute.

**CHRS**



**RADIO SOLEIL 1090**

**BINGO**

au profit des LOISIRS DE MONT ST-HILAIRE

PLUS DE **\$800** EN PRIX ARGENT

- 15 tours réguliers  
- 2 tours vendus

chaque mercredi soir

A 8h. p.m. au

**CENTRE CIVIQUE DE MONT ST-HILAIRE**

Entrée \$2.00 pour 8 cartes  
\$3.00 pour 16 cartes

**Seulement**

**\$65**

durant tout le mois de JUILLET pour un

**HABIT SUR MESURES**

confectionné dans un matériel de belle qualité - A votre choix!

*Horaire des vacances*

**LUN - MAR - MERC.**

9h30 @ 6h p.m.

**JEUDI - VENDREDI**

9h30 @ 9h p.m.

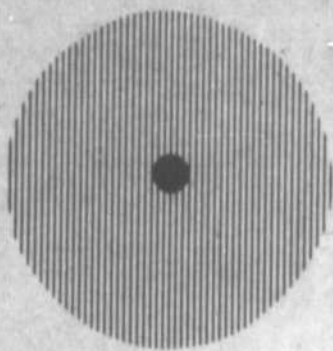
**SAMEDI**

9h à midi

**BOUTIQUE PAQUETTE INC.**

65 boul. Laurier

BELOEIL - 467-0961



## Entre Deux Saints De St-Bruno à St-Hilaire

par Lucien Beau regard

La saison des grandes vacances annuelles est arrivée. Encore une ou deux semaines et ce sera l'exode vers les centres de villégiature. Vos biens meubles ou immeubles seront laissés sous la surveillance de voisins dont la confiance vous est acquise.

Cependant, il faut admettre qu'une absence comporte des risques, mais lorsque la veine s'en mêle, même votre présence au logis n'est pas un gage de sécurité absolue.

A titre d'exemple: un ami s'était fait dévaliser deux fois son appartement et ses réticences à s'absenter se justifiaient d'emblée. Pourtant, l'insistance de sa femme aidant, un soir il accepta de l'accompagner au cinéma non sans avoir au préalable allumé toutes les lumières et posé à la porte d'entrée une note ainsi libellée: "Je suis à domicile."

Hélas! au retour du cinéma, il fit la découverte qu'une fois de plus on l'avait volé et que pour comble de cynisme, le visiteur nocturne avait griffonné sous le "Je suis à domicile" son propre message: "Je t'ai cherché partout."

### PAS DE NOUVELLE, BONNE NOUVELLE?

A la suite de mes commentaires concernant l'absence totale de véritables observateurs aux séances du Conseil, un contribuable, M. Rambo s'était fait fort de réunir dans le plus bref délai, un groupe de citoyens compétents sous forme d'association.

A date, soit à cause de vacances annuelles prématurées ou pour autres raisons valables, les sujets pressentis n'ont pu se rendre disponibles, mais ce ne devrait pas tarder devait-on m'assurer récemment.

A ce propos, Joan Branch, rédactrice du "News and Views" me faisait beaucoup d'honneur à l'édition du 15 juin en reprenant mes propos, allant même jusqu'à suggérer que je prenne l'initiative d'un tel mouvement.

Ce que Joan Branch ignore sans doute, c'est que j'en serais bien capable ayant occupé successivement la vice-présidence et la présidence d'une association de citoyens pendant quelques années avec pas mal de succès, l'exécutif comptant des membres si compétents qu'ils auraient fait paraître n'importe quelle tête dirigeante intelligente.

Par contre, mon rôle de chroniqueur me suffit amplement et répond à toutes mes aspirations, laissant aux citoyens de longue date et partant mieux informés, le soin de s'organiser et d'agir aux meilleurs intérêts de la communauté.

### MISE EN GARDE

Une association de citoyens n'est pas un tremplin pour satisfaire des ambitions politiques personnelles.

Avis est donc donné aux futurs membres fondateurs.

Quiconque s'engage au niveau de l'exécutif doit oeuvrer pour l'ensemble de la population.

A l'encontre du Conseiller Municipal, il ne sert pas spécifiquement les intérêts d'un seul quartier, mais s'engage uniquement dans des projets pouvant être bénéfiques à tous les résidents.

Cet objectif, sé, il faudrait bien préciser qu'une Association de Citoyens ne doit pas exister pour être CONTRE le Conseil Municipal mais bien plutôt pour épauler de bons projets et contrecarrer des politiques de grandeur.

Si les commerçants choisissent de s'unir dans une Chambre de Commerce pour défendre leurs intérêts, il serait stupide que les citoyens ne songent pas à prendre les moyens nécessaires pour défendre les leurs.

### LES CLANS

Aucune municipalité n'est à l'abri des clans.

Ce que je nomme clan, est ce groupe de résidents bien en place, aux larges revenus, propriétaires de grands espaces, ayant beaucoup à perdre advenant l'effritement de leurs influences soit aux élections municipale, scolaire, provinciale ou fédérale. Leur contrôle est tel, que rien ne se fait sans leur approbation. Leur publicité est si bien orchestrée que le citoyen est embarqué sans qu'il puisse réaliser ce qui lui est arrivé.

Seule la réunion de petits propriétaires peut faire échec à ces clans autour desquels gravitent toute une nuée de parasites

## A tous les enfants de 4 à 99 ans

En collaboration avec les mêmes que les 1er, 15 et 29 loisirs de Beloeil-St-Hilaire, août. L'entrée est libre. Dans le cadre de ces spectacles évolueront: Bernard, Guimauve et Géranium, le chat Paratonnerre, les souris Point et Virgule et Abraham Vladimir Kricovitch, la marionnette russe.

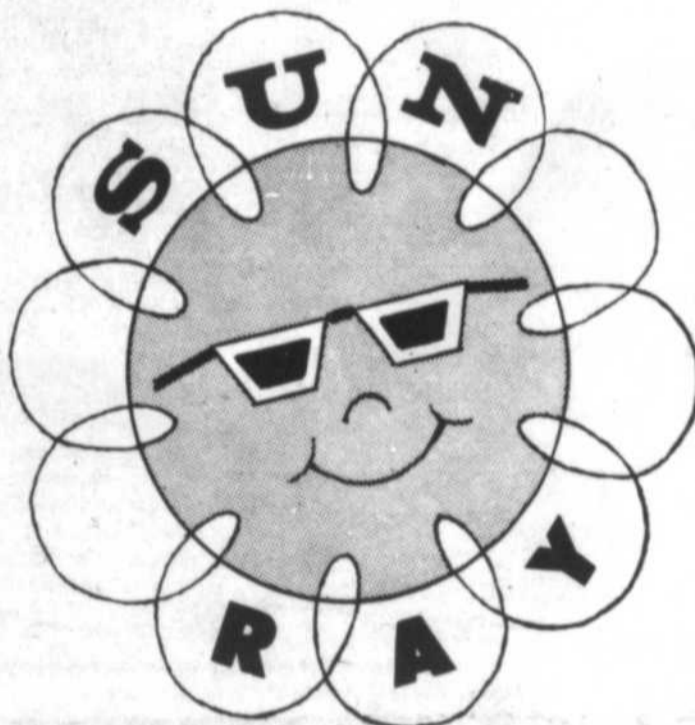
Ces représentations se donneront au Centre Culturel de Beloeil, à 1h.30, les dimanche le 5 et samedi le 18 juillet, de

Les "Carcans"

prompts à tout sacrifier pour satisfaire à leur appétit du pouvoir ou de la vedette. Incidemment, en cas de doute, je sais pertinemment de quoi je discute. Les expériences vécues dans le passé me sont garant d'être plus sélectif dans le choix de mes idoles dans l'avenir.



On dit que le civisme, c'est une foule de petites choses...et que le manque de civisme, c'est autre chose, comme par exemple bloquer l'entrée principale de la promenade d'un centre d'achats, comme le démontre la photo ci-haut. La semaine dernière, la porte en fer ornemental avait été cadenassée par le propriétaire de la charcuterie qui semble se penser roi et maître de ce nouveau centre d'achats. Les autres locataires se demandent si ce petit manège va durer bien longtemps...car bientôt il faudra prendre les grands moyens!



L'embarcation en fibre de verre moule pour ceux qui ne veulent payer que pour la "qualité"

## SUNRAY

et pour compléter les plaisirs de l'été nous offrons à prix réduits les

### TENTES - ROULOTTES

*Hilltop* '70



COMPLETEZ LE TOUT

AVEC UN PUISSANT  
MOTEUR  
HORS-BORD

"CHRYSLER"

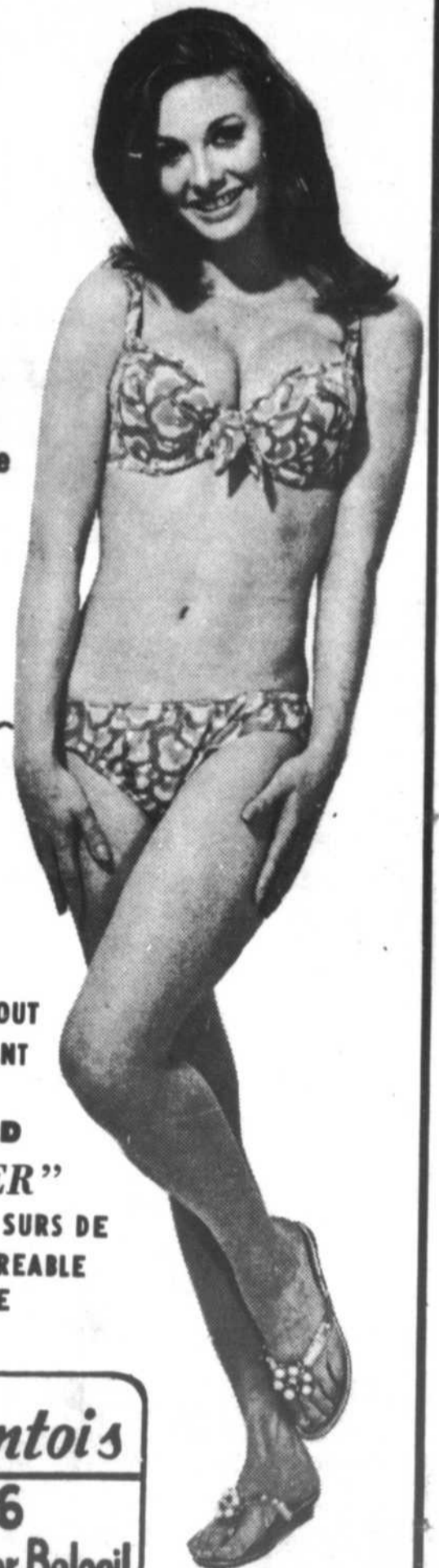
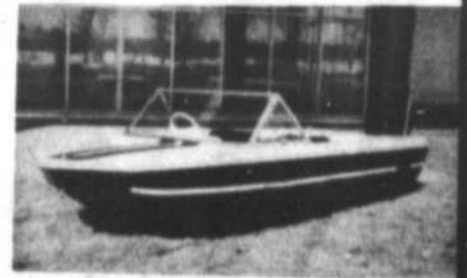
ET VOUS SEREZ SURS DE  
PASSER UNE AGREABLE  
SAISON ESTIVALE

## Station de Service Comtois

Tel.  
467-7409



546  
Boul. Laurier, Beloeil



# LES STUDIOS D'ORGUES "HAMMOND"

Ont le plaisir d'annoncer l'ouverture d'un STUDIO de démonstration à BELOEIL dirigé par M. Jean Côté, organiste et professeur de musique d'orgue

LE STUDIO EST OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI de 10 h.a.m. @ 9 h.p.m.



## ECOLE de MUSIQUE JEAN CÔTÉ

Votre représentant "HAMMOND" sur la rive-sud  
VENTE ET LOCATION D'ORGUES

- ENSEIGNE A SON ORGUE AUX PERSONNES DE TOUT AGE.
- METHODE RAPIDE - SOLFEGE - THEORIE - HARMONIE.
- ORGANISTE LIBRE POUR TOUTES OCCASIONS

177 rue ORSALI  
Beloeil - 467-5710

L'Ecole est ouverte 12 mois par année



## L'homme de la semaine

par Normand Gingras

### Gaston Dussault



Même s'il n'est pas citoyen de Beloeil depuis longtemps, Gaston Dussault est connu de la gent féminine à titre de propriétaire de la Boutique Savage, commerce qui se spécialise dans la vente de la chaussure, au centre d'achats Place Beloeil.

Né à St-Hyacinthe le 18 août 1922, M. Dussault fit ses études primaires à l'Académie St-Dominique, du même endroit, et poursuivi ses études à l'école supérieure Girouard. En 1942, il entre au service du magasin de chaussures de son père, et passa par la suite au service du magasin Adrien Chenette où il exerce son métier durant 15 ans. C'est là qu'il se spécialise dans l'ajustement et la correction.

Il y a cinq mois, Gaston Dussault décide de partir à son compte, et choisit Beloeil pour établir son commerce. Geste qu'il ne regrette pas puisqu'il obtient la confiance de la clientèle tant féminine que masculine dès les premiers jours de son ouverture.

En 1955, Gaston épouse Mlle Mimi Gévy, et de leur union naquit Luc, 14 ans, Marie-Josée, 9 ans, et Nathalie, 2 ans et demie.

Maintenant citoyen de Beloeil à temps plein, il a tout de même peu de temps pour s'occuper de groupements sociaux, son travail exigeant sa présence six jours sur sept. Pour le mieux connaître, voyons ensemble ce que dit son horoscope: Né sous le signe du Lion, il a le tempérament d'un chef, mais sa personnalité rayonnante lui attire l'admiration, et on lui pardonne d'agir souvent en roi... Tout ce qu'il entreprend tourne en or dans ses mains, rien de surprenant à cela puisque sa pierre est le diamant, et le succès son destin.

On dit que les lions n'aiment pas les reproches, et que dans les discussions, ils ont très souvent raison, du moins quand il s'agit de parler de leur métier. En cela, Gaston Dussault ne fait pas mentir son horoscope, car son métier, il le connaît à fond, et ne cesse d'en apprendre davantage chaque jour. Nous lui souhaitons donc bonne chance, et heureux séjour parmi nous, à l'ombre de notre belle montagne...

## NEW TURTLE FASHIONS CALL FOR COOL DIP



The turtle may not be the fastest thing on four legs, but the latest fashion it has inspired — the turtle-neck shirt — has swept across the country in record time. The American male, has accepted the turtle-neck with such great enthusiasm that menswear stores report they just can't keep up with the demand.

And if this new look in shirts pleases the man, it also pleases the woman who has the responsibility for the family laundry. Turtle-neck collars and cuffs don't require the scrubbing treatment of the standard shirts, but there is a preferred way to machine-wash turtle-necks for safest, cleanest results and longer wear: cold water laundering.

Among the most popular turtle-necks are the soft cotton knits and the combinations of rayon and nylon, all of which prefer cool water — like turtles. One of the reasons why the cool treatment is recommended is to retain shape. Cotton knits often shrink in hot water. Cold water also helps prevent the stretching of synthetic fabrics or blends. And as every turtle knows, turtle-necks should fit snugly. Some of these shirts feature elastic in the neckband, and hot water can shorten the life of elastic or stretch fibers.

Cold water also plays an important part in keeping colors bright. Cold Power laboratory tests find that laundering with the cold water detergent not only helps prevent fading but also the disastrous running of one color into another. The Cold Power detergent also has a germproofing ingredient in it that makes it ideal even for baby's turtle-necked attire.

One final recommendation — after machine-laundering today's turtle-necks in cold water, be sure to set the dryer at the cool setting. Putting a cold water laundered garment into a hot dryer can be as damaging as hot water laundering in the first place. And no turtle wants to come from a cool dip into a hot oven.

## Jeunesse comme dans Jouvence

- Un vêtement qui ne fait pas de séparation
- Pour que vos robes fassent bien
- Pour effacer la finition d'une brassière qui coupe
- Pour effacer le creux à la taille fait par un élastique soit de bas culotte ou de gaine qui serre
- Pour empêcher le dos des robes de faire des plis
- Pour allonger la taille
- Sur mesures pour avoir la bonne grandeur
- Pour le haut comme pour le bas
- Pour des réceptions ou mariages
- Ayez le vêtement de base qui saura donner de la valeur à vos toilettes.



### Gracieuseté de



### Sur mesures

- Combinettes
- Gains
- Brassières
- Costumes de bain

Mme Jeanne Petit

Conseillère diplômée

177 Brodeur BELOEIL 467-3225

## A "CHEW-CHEW" TRAIN IDEA



Looking for a new decorative idea for your next children's party? One that's imaginative... unusual... and yet easy to make? A centerpiece made in the form of a train is ideal for serving Tip-Top sandwiches and cookies. It's the ticket to delight the heart of a youngster and mothers will find it just as delightful because it's so easy to make.

A baking dish—a cookie cannister—a few cardboard cut-out pieces that the children themselves can draw—and that's it! Assemble these to form a train and you have a tip top "special".

The "engine" is chock full of nutritious, Tip-Top enriched bread sandwiches; peanut butter and jelly, lettuce and tomato, or any other kind the children prefer. The paper cup "smoke stack" holds pickles, olives, celery and carrot sticks to provide extra power.

Fill the cookie cannister "cab" with cookies and serve with mugs of chocolate milk or hot cocoa topped with a marshmallow.

## En beauté...

### Qu'est-ce que l'esthéticienne pour vous ?

Dans les semaines qui vont suivre, nous regarderons ensemble ce que l'esthéticienne peut vous apporter. Vous, mesdames que l'on sollicite de toutes parts dans le domaine "Beauté", où placez-vous votre esthéticienne?

Tout d'abord, elle est une femme comme vous. Il ne faut pas éprouver de la gêne à la visiter, à lui demander conseil. C'est son devoir de vous rendre jolie. Faites-lui confiance car en chacune de vous, s'il y a des imperfections à corriger, on se découvre toujours des charmes, des attraits particuliers inexploités.

Votre rôle sera donc de vous rendre chez l'esthéticienne. Elle vous suggérera des traitements à suivre, des produits à utiliser et des soins à vous donner à domicile. A deux, on ne peut que réussir.

Souriez, c'est moins pénible que de froncer les sourcils. 14 muscles travaillent au lieu de 72...

A la prochaine,

Louise Deland.

### Gracieuseté du

## SALON D'ESTHETIQUE MONT ST-HILAIRE ENR

Louise Deland, prop.

Esthéticienne-Visagiste diplômée

Dépositaire des produits Edith Serei  
Fernand Aubry et Anna Pegova

250 Montigny Mont St-Hilaire 467-6116

### Une gracieuseté de



Votre dépositaire

CHRYSLER

où le service passe avant tout !

355 Boul. Laurier - Mont St-Hilaire - 462-3304

**LONGES DE PORC 69¢ lb**

**EPAULE DE PORC 49¢ lb**  
genre Pic-Nic

**HOT DOGS**  
Toutes les marques connues  
**49¢ lb**

**PORC HACHE MAIGRE 69¢ lb**  
**STEAK HACHE A HAMBURGER 59¢ lb**

**SALAISSON AUBRY**  
146 LAFRANCE OUEST  
St-Basile 653-3282



Depuis quelques semaines, sous la nouvelle direction, l'on peut danser chaque fin de semaine à l'Hôtel Beloeil, au son d'un orchestre endiablé et très "swing", les "Sur Demande". Ils sont en place du vendredi au dimanche. Venez les applaudir et vous divertir sainement. La nouvelle ambiance de l'Hôtel Beloeil en vaut la peine.

Connaissez-vous Céline?...C'est la jolie barmaid de l'Hôtel Beloeil que l'on peut admirer chaque fin de semaine, aux heures où l'orchestre de danse est en opération. Son sourire perpétuel ne manquera pas de vous rafraichir, même si vous ne buvez que de l'eau...

chairs allégoriques adaptés chaque année au thème choisi.

J'ai constaté, avec regret, comment la foule était avare de ses applaudissements, les réservant surtout pour les vedettes du théâtre et des sports, qui faisaient partie du défilé. Pour la première fois, j'étais à Beloeil pour cette fête; je m'attendais à voir un déploiement de drapeaux assez imposant. J'ai été désappointé, car en parcourant la ville, j'ai constaté que très peu de résidences, de maisons d'affaires, à l'exception de celles qui déploient des pavillons en permanence, avaient décoré leurs immeubles pour la circonstance.

Au moins, l'Hôtel de Ville et l'école St-Mathieu avaient hissé des drapeaux aux mats; de même que trois résidences. C'était bien peu!

Je tiens à les féliciter de cette marque de patriotisme. Je me suis demandé s'il y avait des pavillons à vendre dans les magasins de Beloeil; j'ai demandé à deux pharmacies et à deux magasins de nouveautés, mais en vain, car ils n'avaient pas de drapeaux à offrir. La fierté nationale est en train de disparaître, si elle ne l'est pas déjà! Pourtant, notre grand saint patron, les hauts faits de notre histoire, ne devraient pas être relégués dans l'oubli, mais demeurer des sources d'inspiration pour notre peuple. Avant la messe du 24, notre bon curé disait: "C'est aujourd'hui la fête de notre patron national: St-Jean Baptiste, prions-le de protéger notre peuple pendant ces temps bouleversés." Les parents se doivent de souligner par des gestes patriotiques nos fêtes nationales, s'ils veulent que leurs enfants fassent de même. Soyons fiers! (Léon Bruyère)

**La Fête de la St-Jean à Beloeil**

Pendant les quelques années que j'ai vécues dans la Métropole, j'ai assisté au grand défilé annuel de notre fête nationale. J'ai observé les réactions des foules qui se pressaient le long du parcours; j'ai constaté le fléchissement de l'enthousiasme à la vue des magnifiques

**HOTEL BALMORAL**  
Mont St-Hilaire - 467-9233  
**2 SPECTACLES SAMEDI SOIR SEULEMENT**  
10 h p.m. et Minuit  
Mettant en vedettes:  
**LES JEROLAS**  
Comédiens fantaisistes vedette de la TV  
  
AMATEURS DE DANSE  
Du mercredi soir au dimanche soir  
Orchestre THE WALL OF PEOPLE  
(Dim. à compter de 4 h. p.m.)  
PISCINE OUVERTE 7 JOURS PAR SEMAINE ENTREE LIBRE  
DANSEUSES-SERVEUSES A GO-GO  
"TOPLESS" de 11h a.m. à la fermeture

**NOUVEAU Chez Steinberg**

**DEPARTEMENT DE PATISSERIE**

*"La Petite Fleur"*  
offrant des produits frais de qualité  
**A TRES BAS PRIX**



**CENTRE D'ACHAT MONTENACH BELOEIL**

**ACHAT BONI BONUS BUYS**  
**CIGARETTES**  
De marques populaires - Popular brands  
Format régulier Format géant  
**4.39 Le 4.49**  
carton

**STEINBERG**  
**prix miracles en alimentation**



Par  
Serge  
Vincent

## Qui est-tu "Méné"?

Plusieurs personnes ont des opinions différentes sur ce que sont les ménés. Voici quelques extraits de "Clef des Cyprinidés ou Ménés du Québec", un excellent travail d'étude et de recherche de M. Vianney Legendre, biologiste, qui je l'espère vous aidera à discerner entre un méné et un fretin d'une espèce autre que celle des cyprinidés.

...

Les Cyprins sont des poissons des eaux douces. Aucun ne vit exclusivement dans les eaux marines. Cependant, certains peuvent tolérer quelque temps l'eau de mer et, dans l'embouchure de rivières affluant à la mer. Les Cyprins constituent la plus grande famille de poissons au monde; cette famille renferme plus de 200 genres et plus de 2.000 espèces.

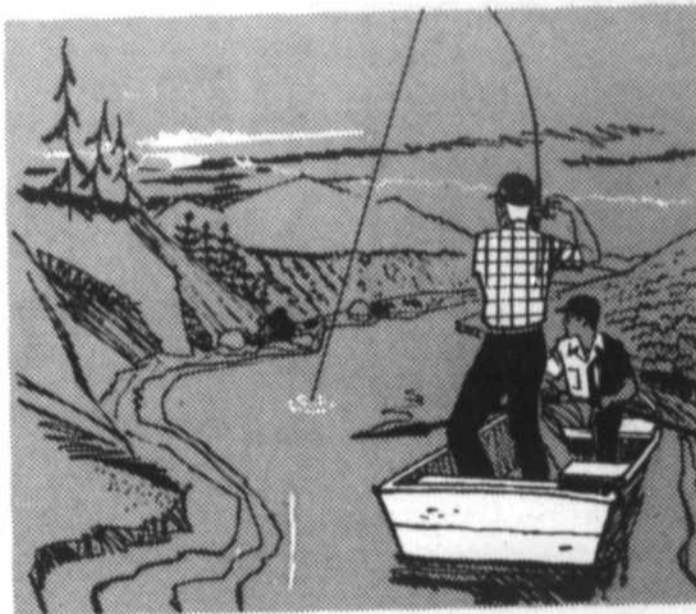
...

Chez nous, les Cyprins, selon leurs formes, ou encore selon les localités, peuvent porter l'un ou l'autre des noms suivants: Carpes, Poissons blancs, Mulets, Ménés, etc... La plupart de ces noms portent à confusion et le seul nom vraiment fondamental, auquel on doit se référer à tout hasard en cas de discussion est celui de Cyprin. A titre d'exemples de confusion générale due aux noms vernaculaires, ou

communs ou populaires ou vulgaires, voyons ce que peuvent signifier, chez nos gens, les noms suivants:

### 1— LES CARPES

En France, le nom de Carpe ne s'applique qu'à une seule espèce, à celle que nous appelons dans le Québec, la Carpe d'Europe, ou Carpe allemande, y compris la Carpe cuir et la Carpe miroir qui ne sont que des races de la Carpe d'Europe. Ce poisson n'existait pas en Amérique lors de la découverte du Nouveau-Monde; les colons français transposèrent au Canada ce nom de Carpe à une autre famille de poissons trouvés en Amérique du Nord et en Asie exclusivement, et non pas en Europe, cette famille étant celle des Catostomidés, vulgairement reconnu en anglais sous le nom de "Suckers", c'est-à-dire suceurs. Ces Catostomes ont la bouche en dessous, entourée de lèvres épaisses. Or ces Catostomes ne sont pas des Cyprins strictement parlant, bien que de similitude voisine, et de plus, le Québec en possède au moins cinq espèces, et chacune est appelée Carpe par nos gens; et pour ajouter à la confusion, la Carpe d'Europe a été introduite chez nous au siècle dernier, et on lui conserve également et à plus forte raison le nom de "Carp" à la Carpe d'Europe, et on a inventé de toutes pièces un nom vernaculaire par les Catostomes: on les désigne sous le nom de "Suckers".



### 28 LES POISSONS BLANCS

Chez nos gens, l'expression Poisson Blanc peut s'appliquer à deux groupes totalement différents de poissons: d'abord aux Corégones, qui constituent un groupe de la famille des

Salmonidés ou semblables aux Saumons; ensuite, à presque toutes les espèces de Cyprins. Dans les régions lacustres de la province, lorsque certaines espèces de Cyprins atteignent une taille considérable, par rapport aux autres espèces qui demeurent toujours minuscules, ces grandes espèces sont dénommées sous l'expression de Poissons blancs, les petites espèces étant toutes appelées "Ménés".

### 3— LES GOUJONS

Comme pour la Carpe, le nom de Goujon est appliqué en France à une espèce de poisson n'existant pas en Amérique, et réciproquement.

### 4— LES MULETS

En France, le Mulet est une espèce n'existant pas en Amérique, et vice versa. En anglais, les "Mulets" sont une importante famille de poissons marins.

### 5— LES MENES OU "PETITS CYPRINIDES"

Ce terme est un canadianisme: on ne le retrouve nulle part ailleurs dans le monde. Le mot Méné, dans l'esprit de bien des gens, représente n'importe quel petit poisson.

Chez les techniciens de l'ichthyologie, le mot Méné ne s'applique qu'aux Cyprins.

BONNE PECHE ET A LA SEMAINE PROCHAINE!

## TOURNOI DE PECHE

L'Association de Chasse et Pêche de la Vallée du Richelieu invite la population de la région à se joindre à ses membres, pour participer à son premier Tournoi de Pêche qui sera tenu au Bassin de Chambly, dimanche prochain le 5 juillet.

Vous pourrez vous enregistrer à partir de 7h. du matin. Le coût de participation, sur présentation de la carte de membre est de \$1.00. Il y aura des cartes de

membre en vente au kiosque d'enregistrement pour seulement \$2.50.

Le départ est à 8h. a.m., et le tournoi se terminera à 3h. p.m. La location des chaloupes se fera au quai de départ, soit chez Léveillé, le pourvoyeur de l'endroit, qui est aussi en mesure de vous équiper en ménés et en vers.

Il y a quantité de prix à gagner. Bon tournoi, bonne pêche et bonne chance. (S.V.)



diocèse est de 890 pour une valeur de \$755,367.84. A cette somme doit s'ajouter un montant de \$64,916.46 de prêts dont les 75 dossiers sont détenus au siège social de la Corporation.

Pour les douze mois écoulés au 30 avril 1970, les remboursements sur les prêts en cours aux Caisses Populaires se chiffrent à \$135,079.51 soit une moyenne de remise mensuelle de plus de \$11,000.00.

Selon l'entente conclue avec l'Union Régionale de Saint-Hyacinthe, les Caisses Populaires affiliées et le Prêt d'Honneur Inc., la garantie de plus de \$200,000. de dé-

ventures gardées en nantissement à l'Union Régionale de Saint-Hyacinthe permet de prêter 5 fois ce montant (\$1,000,000.).

Les bénévoles qui s'occupent du Prêt d'Honneur méritent des remerciements pour leur dévouement et aussi pour l'idéal qu'ils poursuivent en voulant aider les nôtres à relever leur niveau intellectuel et éducationnel.

Merci à toute l'équipe administrateurs, employés, membres du comité d'étude des dossiers et souhaitons ensemble que le progrès se poursuive.

LUCIEN PILON  
président

# Woolworth

CENTRE D'ACHAT  
MONTENACH  
SHOPPING CENTER

PÂTISSERIE  
EN SPECIAL CETTE SEMAINE

GATEAUX  
'Demie-lune au citron'  
Rég. 57¢ ch - ea.

spec. 2/1.00

HALF-MOON LEMON CAKES

PASTRY ON SPECIAL  
THIS WEEK

NOUS VOULONS VOUS PLAIRE

Nous nous spécialisons dans les gateaux décorés pour toutes les circonstances. Votre commande de gateaux d'anniversaires, de fête ou de mariage recevra les soins experts de nos pâtisseries.

## CLASSIFIED ADS

## ANNONCES CLASSEES

## A VENDRE

MOBILIER DE CUISINE, idéal pour chalet, bain de bébé sur pied, carosse et pousse-pousse, 467-6627.

A VENDRE: comptoir à portes coulissantes pouvant servir à restaurant, chalet, épicerie, maison, etc. et réfrigérateur à 5 portes, 11 pi. de long, pouvant servir à hôtel ou restaurant. Inf. 467-0404.

A VENDRE: Porte-bagages pour toit d'auto avec toile, peut servir comme armoire de tente - Réfrigérateur pour chalet, poêles, à partir de \$25.00. Inf. 467-0404.

A VENDRE: Maison à 2 étages, 6 1/2 apts, cave ciment, système, installation laveuse-sècheuse, grand terrain. Tél.: 467-6788.

A VENDRE: Set de cuisine, idéal pour chalet - bain de bébé sur pied - carosse - pousse-pousse. Tél.: 467-6627 ou 467-7656.

## A LOUER

A LOUER: Locaux pour bureaux au Centre Civique de Mont St-Hilaire, chauffage fourni, service de conciergerie, etc. S'ad: M. Yves Lacroix, 467-2854.

## DIVERS

ETUDIANTE DESIRE travail comme gardienne ou aide ménagère, s'adresser à 467-7564.

## PAYSAGISTE

Tourbe - Terre noire et brune - Entretien de gazon, haies, arbustes, arbres - Rocaille, pierre à trottoir - PATIOS. Tél. 467-2335 ou 467-9687.

## MENUISERIE

MENUISERIE - rénovations, peinture, tapissage, finition de sous-sol, travaux de ciment, travaux généraux, 467-2335. et 467-9687

A VENDRE: Tente Master Gr. 18 x 18 presque neuve, et Trailer à bagage. 467-4662

## ECOLE DE CONDUITE AUBE

Georges Aubé prop.  
AUTO  
À DOUBLE  
CONTRÔLE  
T. ins. Rég.  
J auto  
16 ans et plus  
APPROUVÉ PAR LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
Cours théoriques et pratiques  
343 Ch. CHAMBLY  
Pour information  
ou Appointment  
679-7000  
Autos LONGUEUIL  
à louer Examen de conduite

## Les principales réalisations du système d'Education Permanente

Monsieur le Directeur Général,

Au terme de la troisième année d'existence de l'Education Permanente, en tant que service structuré, j'ai bien l'honneur de porter à votre attention les principales réalisations qui, au cours de l'année scolaire 1969-70, ont contribué à l'évolution du service au sein de la Commission Scolaire Régionale de l'Yamaska.

Le système de l'éducation permanente est bâti, non seulement pour les jeunes, mais également pour les adultes, quels que soient leur âge ou leur formation scolaire. Ainsi les écoles secondaires, les nouveaux collèges publics et les universités ne doivent plus servir uniquement les jeunes, mais aussi les adultes.

Les programmes d'éducation des adultes ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux destinés à l'éducation des jeunes mais ils ont une valeur identique. Les adultes reviennent à l'école pour accroître leur compétence professionnelle, leur valeur sociale ou leur culture personnelle.

Comme l'indique le TABLEAU 1 "INSCRIPTIONS PAR CATEGORIE DE COURS", durant l'année 1969-70, 6,060 adultes à l'instar de 5,676 l'année précédente ont suivi 24,741 heures de cours en regard de 16,215 en 1968-69.

On reconnaît dans ce bilan positif trois principaux genres de cours dont peuvent bénéficier les adultes:

Les cours de formation scolaire à temps partiel ou à temps plein.

Ces cours sont offerts aux adultes qui désirent entreprendre ou compléter des études pour l'obtention de certificats conduisant jusqu'au CEGEP ou à un cours quelconque de formation professionnelle.

Le programme d'étude est morcelé de manière à constituer un système de crédits. Ceci permet à l'adulte d'évoluer à son rythme et de suivre les cours selon ses disponibilités.

Ces cours répondent à ses besoins urgents. Aussi, les adultes sont de plus en plus motivés et se rendent en plus grand nombre au terme de chacune des sessions de cours.

Au cours de l'année, les adultes ont eu la possibilité de se présenter à quatre sessions d'examen. Les notes obtenues par des examens officiels furent inscrites au moyen de la mécanographie et les élèves reçurent leur diplôme du ministère de l'Education.

Ces cours répondent à des besoins urgents. Aussi, les adultes sont de plus en plus motivés et se rendent en plus grand nombre au terme de chacune des sessions de cours.

Au cours de l'année, les adultes ont eu la possibilité de se présenter à quatre sessions d'examen. Les notes obtenues par des examens officiels furent inscrites au moyen de

la mécanographie et les élèves reçurent leur diplôme du ministère de l'Education.

les cours de formation professionnelle à temps partiel ou à temps plein.

Ils sont destinés à donner un métier à l'adulte ou à le perfectionner dans sa profession.

La formation des travailleurs constitue un instrument important de la politique de la main-d'oeuvre. Cette dernière vise principalement à assurer l'équilibre du marché du travail dans l'immédiat comme au cours des années futures.

Nous avons sûrement contribué à la réalisation de ce vaste programme en organisant 35 classes à temps partiel de soudure, électricité, mécanique d'ajustage, mécanique automobile, mécanique agricole, dessin industriel, commis-comptable, sténo, dactylo, relations humaines pour contremaître d'industries, etc. et 8 classes à temps plein de mécanicien de machines à coudre, mécanicien de machines à tricoter, opérateur de machines à bois, service de table, couture industrielle et commis-comptable.

En collaboration avec le Centre de Main-d'oeuvre du Canada, du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et de l'U.C.C., 12 classes de formation agricole ont permis d'améliorer le savoir en sciences agricoles d'un bon nombre de cultivateurs. L'exploitation agricole exige de plus en plus une compétence technique.

3 les cours d'éducation populaire.

Ceux-ci permettent à une personne de s'intégrer

dans la société et de participer à l'évolution culturelle de son milieu.

Cette catégorie de cours donnés le plus souvent par l'intermédiaire d'associations comprend des cours de couture, alimentation, initiation aux arts plastiques, bricolage pratique, décoration intérieure, personnalité féminine, psychologie de l'enfance et de l'adolescence ainsi que des stages de travail en groupe.

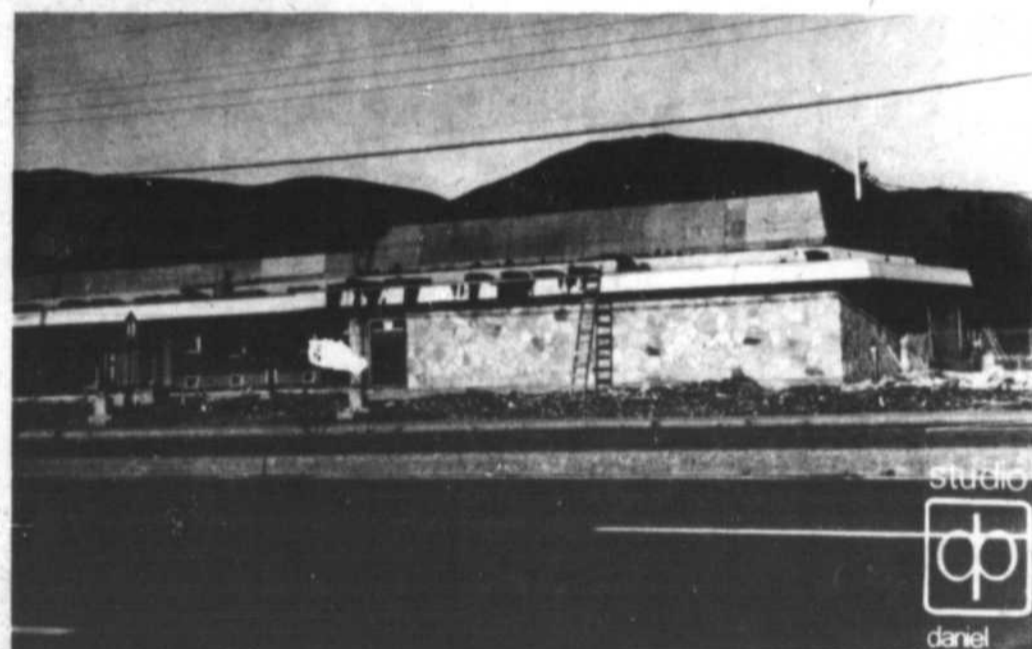
Comme l'an passé, notre Service a financé les cours de formation agricole offerts à plein temps par l'Institut de Technologie Agricole. Un surplus de 10% nous est remis par la DGEP pour frais

d'administration.

Les statistiques qui précèdent nous amènent à reconnaître qu'un seuil important sera bientôt franchi: celui où le nombre des étudiants-adultes sera égal à des étudiants réguliers.



CHRS

1090  
RADIO  
SOLEIL

Il ouvrira  
bientôt  
ses portes...

On est à parachever la construction d'un nouveau casse-croûte A & W sur le boul. Laurier, en plein coeur de Beauce. Les travaux vont bon train, et l'on en prévoit l'ouverture au cours du mois de juillet. Tout le monde connaît maintenant la bonne réputation de la fameuse root beer A & W, et des non moins délicieuses papa burgers. Commencez à vous lécher les babines...il sera bientôt en opération.

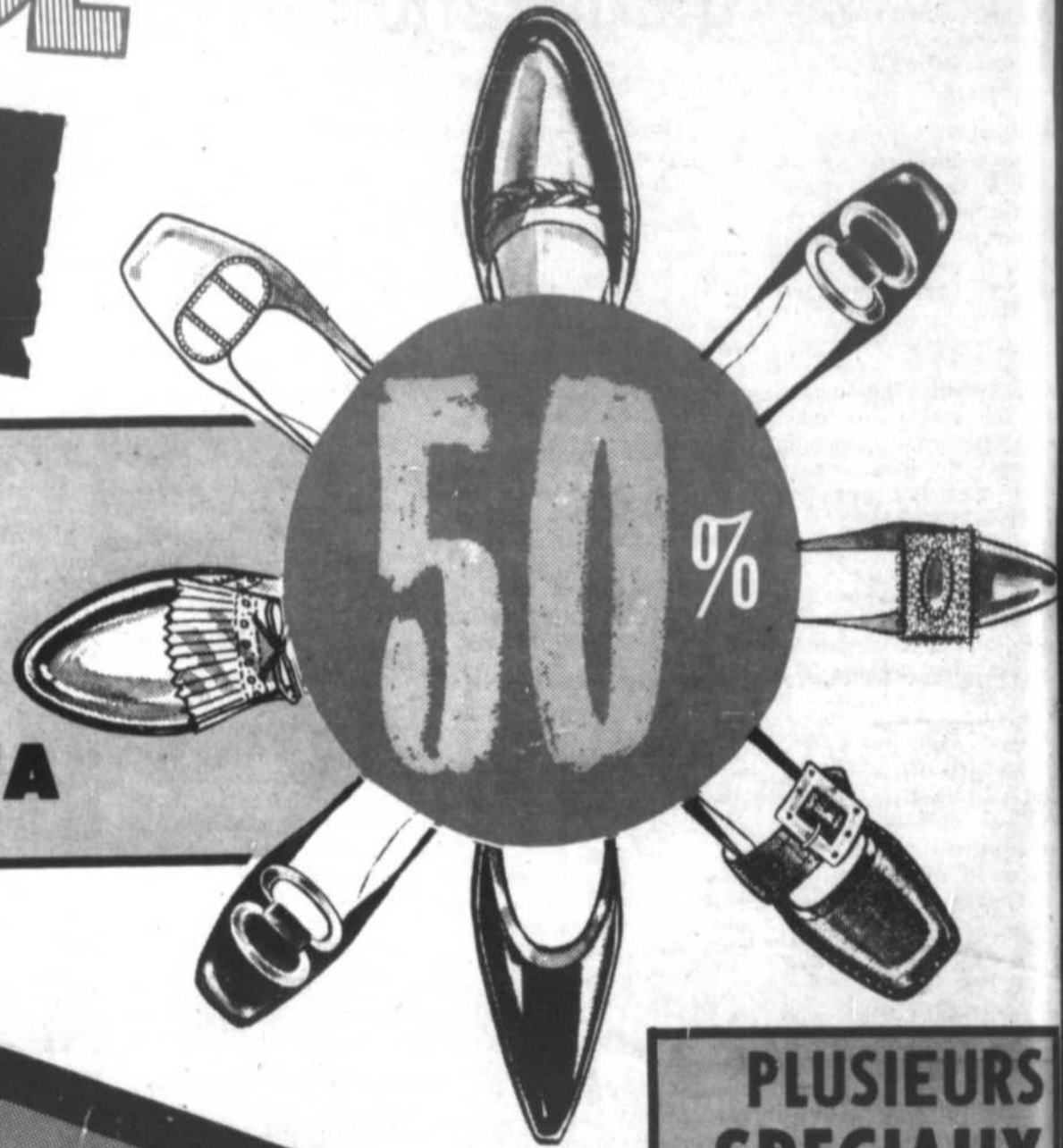
A la quatrième  
Assemblée du  
Prêt d'Honneur

Apparaissent sur cette photo, de gauche à droite, Debout: M. Jacques Dufresne, Douville; M. Maurice Roussel, Tracy; M. Jean-Guy Frenière, La Providence; M. Jean-Pierre Bernard, Beauce; M. Raymond Allard, Sorel; M. Richard Jean, C.A., La Providence; M. Bruno St-Onge, La Providence; Assis: M. Jean-Louis Carufel, Douville; Mme Rachel Pilon, Ste-Rosalie; M. Denis Dumas, Granby; M. Lucien Filion, St-Hyacinthe, président de la Corporation; Mme Thérèse Gervais, La Providence; M. Maurice Laforest, Tracy. Toutes ces personnes ont participé à la quatrième assemblée générale annuelle de la corporation du Prêt d'Honneur du Diocèse de Saint-Hyacinthe.

# GRANDE VENTE DE

## JUILLET

### SOULIERS POUR DAMES REDUITS JUSQU'À



**REDUCTION  
DE  
25%**  
dans les souliers  
pour messieurs

**PLUSIEURS  
SPECIAUX**  
DANS  
LES  
SOULIERS  
POUR  
**ENFANTS**



## BOUTIQUE SAVAGE

# GASTON DUSSAULT, prop.

**CENTRE D'ACHATS DOMINION  
PLACE BELOEIL**

**BOUL. LAURIER  
BELOEIL  
467-7224**